

# E12 - Return, the Heart, and Demise

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05]** ---

We may all be different, but we're all here  
to protect this body and to carry out our tasks.

**[00:12]** ---

What we need to do as the ones left behind

**[00:15]** ---

is to keep this body going. The body  
that our dear friends risked their lives to protect.

**[00:21]** ---

Not destroy it.

**[00:23]** ---

WHITE BLOOD CELL

**[00:43]** ---

ENUCLEATION CEREMONY

**[00:52]** ---

*The tricuspid valve is about to open.  
Red Blood Cells, please do not stop.*

**[00:56]** ---

*Keep the line moving.*

**[01:01]** ---

And I just got back from a full round  
around the whole body.

**[01:05]** ---

Why do we even bother punching in?

**[01:08]** ---

Not like the higher-ups take a good look  
at our timesheets.

**[01:10]** ---

You said it.

**[01:12]** ---

We don't get paid time off  
or even makeup days.

**[01:15]** ---

The only rest we'll ever get is right here.

**[01:19]** ---

When the heart comes to a stop.

**[01:23]** ---

*The heart.*

**[01:24]** ---

*A keystone organ that serves  
as the engine for blood circulation.*

**[01:28]** ---

*A muscular organ, it constricts  
to function as the body's circulatory pump.*

**[01:38]** ---

Still, the blood vessels seem to be  
in even worse shape these days.

**[01:42]** ---

It's a chore just to transport this oxygen.

**[01:46]** ---

The pathway's beyond bumpy for sure!

**[01:49]** ---

By the way, where's that rookie  
you were always with?

**[01:52]** ---

You know, the one with the glasses...

**[01:54]** ---

I haven't been able  
to get in touch with him for a while.

**[01:56]** ---

His chances of making it back  
aren't looking too good.

**[01:59]** ---

Well, I can't say I blame him for wanting  
to bail on an environment like this.

**[02:04]** ---

He did show a lot of promise, though.

**[02:08]** ---

Winner of the Top Rookie Award no less.

**[02:10]** ---

Don't just stand there!

**[02:12]** ---

Can't you see we're backed up here? Move it!

**[02:14]** ---

S-Sorry!

**[02:18]** ---

Even training an incompetent rookie  
is such a chore.

**[02:27]** ---

You...

**[02:29]** ---

Um...

**[02:33]** ---

I'm so sorry!

**[02:41]** ---

Man, you really had me worried!

**[02:45]** ---

Been waiting for you, rookie!

**[02:47]** ---

No...

**[02:48]** ---

You're a full-fledged  
Red Blood Cell now, aren't you?

**[02:56]** ---

Yes!

**[02:57]** ---

Hey! Senpai! Good work!

**[03:00]** ---

I was worried about you,  
since I haven't seen you at all lately!

**[03:03]** ---

Is that right? Sorry.  
I'm fine now, okay?

**[03:07]** ---

Please show me how things are done, all right?

**[03:09]** ---

I'm counting on you.

**[03:11]** ---

Right!

**[04:47]** ---

EPISODE 12:  
RETURN, THE HEART, AND DEMISE

**[04:51]** ---

Hey, look how fast you are now.  
Good pace!

**[04:54]** ---

Thank you very much!

**[04:56]** ---

Whoa...

**[04:57]** ---

There's construction going on everywhere!

**[04:59]** ---

PLATELETS

**[05:00]** ---

Please watch your step.

**[05:03]** ---

Thanks for your hard work.

**[05:05]** ---

Jeez, could it be any harder to get through?

**[05:08]** ---

Do you even need to do  
this kind of construction work?

**[05:10]** ---

We apologize for the inconvenience.

**[05:13]** ---

The whole body isn't getting enough oxygen  
as it is, so try not to slow us down!

**[05:18]** ---

We're sorry.

**[05:20]** ---

No need to apologize!

**[05:22]** ---

Since we're only doing what needs to be done!

**[05:24]** ---

Huh?

**[05:25]** ---

Haven't you seen enough of it yourself?  
Clumps of cholesterol, plaque...

**[05:32]** ---

*Plaque.*

**[05:34]** ---

*Bump-like piles of built-up  
cholesterol and fat.*

**[05:39]** ---

*Differs from dental plaque,  
the plaque that builds up inside the mouth.*

**[05:43]** ---

Those things are breaking off  
all over the blood vessels!

**[05:47]** ---

And fixing all that is our job!

**[05:51]** ---

Even still, all this construction work  
everywhere we go is a huge pain for us!

**[05:56]** ---

Can't you be more efficient?

**[05:57]** ---

Oh, so we should just forget  
about the whole thing? Huh?

**[06:00]** ---

Why don't you guys deliver that oxygen  
more efficiently for heaven's sake?

**[06:04]** ---

Pretty tense, huh?

**[06:06]** ---

Neither of them is really wrong, but still...

**[06:10]** ---

Where to next?

**[06:11]** ---

Uh...

**[06:13]** ---

The next delivery's going to the stomach.

**[06:17]** ---

Is something wrong?

**[06:19]** ---

Uh, no.

**[06:21]** ---

The path to the stomach's pretty clogged, too, so...

Let's be careful on this delivery.

**[06:25]** ---

Right!

**[06:34]** ---

MUCUS

**[06:38]** ---

It's so hot!

**[06:39]** ---

This is my first time here, but who knew  
the stomach was such a harsh place?

**[06:43]** ---

It seems to be in better shape  
than the last time I was here.

**[07:03]** ---

Senpai? Are you okay?

**[07:07]** ---

I'm okay. Let's go.

**[07:12]** ---

Hey! You Red Blood Cells there!

**[07:14]** ---

Get a move on!

**[07:16]** ---

Bring that oxygen here!

**[07:22]** ---

*Enough already! Didn't I tell you?*

**[07:24]** ---

*This kind of thing happens on a daily basis here!*

**[07:27]** ---

*You can't get sentimental every single time,  
or you'll end up putting the others at risk!*

**[07:32]** ---

Oh right! That guy...

**[07:35]** ---

Gastric Chief Cell!

**[07:37]** ---

Nice to meet you! I'm NC8429!

I look forward to working with you!

**[07:42]** ---

Huh?

**[07:43]** ---

Uh, I wouldn't...

**[07:44]** ---

Who the cell has time to remember names?

**[07:47]** ---

Forget that and just get to work!

**[07:51]** ---

STOMACH

**[07:51]** ---

W-We're sorry!

**[07:53]** ---

Come on, let's deliver this oxygen.

**[07:54]** ---

R-Right.

**[07:59]** ---

The same thing happened to me, too,  
my first time here.

**[08:02]** ---

You watched that orientation video, right?

**[08:05]** ---

That's right!

**[08:07]** ---

*When you come to the stomach  
to make deliveries, tell us your names.*

**[08:11]** ---

*It's a lot more pleasant to work  
with a familiar face*

**[08:13]** ---

*than with someone  
you don't even know by name.*

**[08:17]** ---

*We'll be waiting for you guys!*

**[08:20]** ---

See, that video's really, really old.

**[08:23]** ---

Is that right?

**[08:24]** ---

We should let them know  
that they need to make a new one.

**[08:27]** ---

Hey, you there!

Quit jawin' and get to work!

**[08:30]** ---

Deliver that oxygen!

**[08:31]** ---

Sorry.

**[08:34]** ---

You work hard now, AA2153.

**[08:38]** ---

Right.

**[08:40]** ---

Huh?

**[08:42]** ---

Good for you for making it back.

**[08:45]** ---

Right!

**[08:47]** ---

That's amazing! He remembers  
your name, huh, Senpai?

**[08:55]** ---

*The truth is, I still didn't know...*

**[08:59]** ---

We've come to deliver your oxygen!

**[09:01]** ---

Oh, thanks for your hard work.

**[09:04]** ---

*...what it truly meant to work.*

**[09:08]** ---

Here's your oxygen!

**[09:10]** ---

You work so hard every day.

**[09:12]** ---

No.

**[09:13]** ---

*But...*

**[09:15]** ---

Since this is...

**[09:17]** ---

my job!

**[09:21]** ---

Excuse me!

**[09:24]** ---

*I'm going to try...*

**[09:27]** ---

*to give it my all one more time.*

**[09:35]** ---

All right, we've spotted the germs!

**[09:38]** ---

Let's get this over with fast.

**[09:40]** ---

Since we need to make up  
for our blunder during the gout battle.

**[09:43]** ---

Don't let your guard down.

**[09:45]** ---

- Copy that!

- Copy that!

**[09:50]** ---

Hey, this is a breeze!

**[09:54]** ---

Look out!

**[10:00]** ---

That was close!

**[10:02]** ---

Watch your back.

The shape this body's in...

**[10:06]** ---

Germs aren't the only enemy now.

**[10:10]** ---

What's up with this place?

**[10:12]** ---

It's bursting with plaque!

**[10:14]** ---

It's getting worse and worse, huh?

**[10:17]** ---

Watch your step, okay?

We'll have to transport them one by one.

**[10:21]** ---

Okay.

**[10:25]** ---

Finally made it through.

**[10:28]** ---

But still...

**[10:31]** ---

for the coronary arteries,  
which carry blood to the heart,

**[10:33]** ---

to end up like this...

**[10:35]** ---

This is no joke.

**[10:37]** ---

RIGHT ATRIUM, RIGHT CORONARY ARTERY,  
AORTA, LEFT ATRIUM,  
LEFT CORONARY ARTERY,  
RIGHT VENTRICLE, LEFT VENTRICLE

**[10:38]** ---

*The coronary arteries.*

**[10:40]** ---

*Wrapped around the entire heart,*

**[10:42]** ---

*these arteries supply oxygen and nutrients  
to the heart muscle.*

**[10:47]** ---

*About 5% of the total blood volume in the body  
flows through these vessels.*

**[10:48]** ---

RIGHT CORONARY ARTERY

**[10:48]** ---

LEFT CORONARY ARTERY

**[10:56]** ---

If this path is obstructed...

**[10:59]** ---

What would happen?

**[11:00]** ---

We wouldn't be able to reach the heart,

**[11:03]** ---

and we wouldn't be able to deliver  
any oxygen or nutrients, either.

**[11:06]** ---

What? Doesn't that mean that...

**[11:11]** ---

It won't do any good to think about it.

**[11:13]** ---

Right now, let's just do what we can.

**[11:24]** ---

Did someone drop this?

**[11:38]** ---

Wh-What's going on?

**[11:40]** ---

Hey, you guys...

**[11:43]** ---

What in the world happened?

**[11:44]** ---

The plaque ruptured.

**[11:46]** ---

The plaque?

**[11:47]** ---

The Platelets are forming a clot now...

**[11:50]** ---

but as you can see,

**[11:52]** ---

the pathway's so narrow now,  
it's turning into a traffic jam.

**[11:55]** ---

Is this...

**[11:56]** ---

a blood clot?

**[11:59]** ---

*Blood Clot.*

**[12:01]** ---

*Blood that clumps inside the blood vessels.*

**[12:04]** ---

*Formed when the vessel walls  
are injured or inflamed.*

**[12:09]** ---

*As they block blood flow,  
they can lead to all kinds of diseases.*

**[12:15]** ---

It's just like that pulmonary embolism.

**[12:23]** ---

Hey, you there!

**[12:24]** ---

Y-Yes?

**[12:26]** ---

Don't get any closer!

Do you want to end up like that?

**[12:30]** ---

I-I'm sorry!

**[12:32]** ---

We'll be careful as we move on.

**[12:34]** ---

W-We're moving on?

Through a place like this?

**[12:37]** ---

It'll be all right. Just follow me.

**[12:45]** ---

How are the coronary artery  
plaque ruptures looking?

**[12:48]** ---

The Platelets are repairing them now,

**[12:52]** ---

but the vessels have narrowed,  
so now the blood pressure is rising.

**[12:56]** ---

What?

**[12:57]** ---

We're seeing signs of angina.

**[13:00]** ---

Looks like there's just enough room  
for the Red Blood Cells to pass through, but...

**[13:04]** ---

So, we've managed to avoid  
the worst case scenario, but...

**[13:09]** ---

this means that there's still the risk  
of a secondary disaster.

**[13:14]** ---

It looks like we can just make it through.

**[13:16]** ---

Yeah. Let's keep going  
and get this oxygen to the heart.

**[13:23]** ---

It's gonna go! Make a run for it!

**[13:27]** ---

This way!

**[13:37]** ---

N-No...

**[13:42]** ---

A-Are you all right?

**[13:44]** ---

Come on, give me a hand!

**[13:45]** ---

R-Right!

**[13:52]** ---

No good. It's not budging.

**[13:56]** ---

Are you kidding me?  
The space to get through...

**[14:00]** ---

It's completely gone!

**[14:04]** ---

Who would've thought?

**[14:06]** ---

To think that the coronary arteries  
could get completely clogged like this...

**[14:10]** ---

These symptoms...

**[14:12]** ---

This is a heart attack!

**[14:17]** ---

Who would've thought?

**[14:19]** ---

To think that the coronary arteries  
could get completely clogged like this...

**[14:23]** ---

These symptoms...

**[14:25]** ---

This is a heart attack!

**[14:28]** ---

*Heart attack.*

**[14:31]** ---

*A disease that occurs when a blood clot forms in the coronary arteries, obstructing the blood supply*

**[14:36]** ---

*and destroying the heart muscle.*

**[14:39]** ---

*Symptoms include prolonged, severe pain in the front of the chest,*

**[14:44]** ---

*difficulty in breathing, arrhythmia, cyanosis and shock.*

**[14:52]** ---

*At this rate, no oxygen will reach the heart, and it will become necrotic!*

**[14:59]** ---

*S-Senpai, what should we do?*

**[15:06]** ---

*Senpai?*

**[15:08]** ---

*Grab as much of that oxygen as you can.*

**[15:10]** ---

*What?*

**[15:11]** ---

*Hurry!*

**[15:12]** ---

*O-Okay!*

**[15:15]** ---

*We have to get there! To the heart!*

**[15:18]** ---

*If we don't make it, the heart's gonna stop!*

**[15:21]** ---

*This body will...*

**[15:23]** ---

*This body will be done!*

**[15:31]** ---

*CELL*

**[15:31]** ---

*Wh-What the...*

*Something's going on here!*

**[15:34]** ---

*Damn!*

**[15:36]** ---

*What in the world...*

**[15:38]** ---

What in the world is happening?

**[15:42]** ---

So, the time has come at last, huh?

**[15:46]** ---

Actually, I'm surprised it held out this long.

**[15:50]** ---

And now,

**[15:52]** ---

we'll have to perform our final task.

**[16:00]** ---

Oh no! The oxygen's about to run out!

**[16:03]** ---

At this rate, the heart will...

We have to do something now!

**[16:10]** ---

*Ah, ah...*

**[16:13]** ---

*All cells in this body, can you hear me?*

**[16:16]** ---

*We will now hold  
an emergency meeting for all cells.*

**[16:21]** ---

Emergency meeting?

**[16:23]** ---

This is a first for me, too.

**[16:28]** ---

*All of you cells...*

**[16:32]** ---

*You've done a good job until now,  
working for this body.*

**[16:38]** ---

*However...*

**[16:40]** ---

*there is no need for you to carry on.*

**[16:44]** ---

Huh?

**[16:46]** ---

What does he mean,  
"there's no need for us to work"?

**[16:52]** ---

Just now, a serious incident occurred  
within the coronary arteries.

**[16:57]** ---

*At this time, the oxygen supply  
to the heart has been halted.*

**[17:03]** ---

H-Hey! Hold on a second!

**[17:05]** ---

What's going to happen to this body  
if the heart stops?

**[17:09]** ---

*Smoking and drinking to excess...*

**[17:11]** ---

Hot!

**[17:12]** ---

*Increased cholesterol levels and stress...*

**[17:18]** ---

*These factors have led to the numerous threats  
this body has been exposed to until now.*

**[17:25]** ---

*Liver dysfunction, gonococci, spot balding,  
kidney stones, urinary tract infection...*

**[17:34]** ---

*pulmonary embolism, H. pylori...*

**[17:37]** ---

*And each time, thanks to your work,  
we've managed to overcome those threats.*

**[17:43]** ---

*But this is the final straw.*

**[17:46]** ---

*As of today, this body will meet its demise!*

**[17:52]** ---

Demise?

**[17:54]** ---

This is the end?

**[17:56]** ---

All of a sudden?

**[17:57]** ---

You really think you can give a speech  
like that and we'll just eat it?

**[18:01]** ---

Give us a real explanation!

**[18:04]** ---

*O-Of course, we'd anticipate the possibility  
of something like this happening eventually.*

**[18:09]** ---

But it's not as if we were concealing it from you.

**[18:13]** ---

There was a good chance that it could've been  
averted had the situation improved.

**[18:20]** ---

Liar!

**[18:22]** ---

Don't give us that!

**[18:24]** ---

If you knew all along, wasn't there something  
you could've done about it?

**[18:28]** ---

*We've taken every possible action on our end...*

**[18:32]** ---

*but, uh, this body is now  
in an extremely harsh environment.*

**[18:38]** ---

You run us all into the ground,  
and now you're dumping that on us?

**[18:40]** ---

Is that irresponsible or what?

**[18:44]** ---

Truly...

**[18:46]** ---

We are truly sorry!

**[18:58]** ---

*All of you,*

**[18:59]** ---

*thank you for all your hard work until today.*

**[19:03]** ---

Where are you going?

**[19:10]** ---

The heart...

**[19:12]** ---

It stopped?

**[19:14]** ---

Oxygen... Is there any oxygen anywhere?

**[19:18]** ---

You can search all you want,  
but you won't find any.

**[19:20]** ---

What about the coronary arteries?  
Can't we pass through the coronary arteries yet?

**[19:25]** ---

Not happening. They're still clogged up,  
and there's nothing we can do.

**[19:30]** ---

Dammit!

**[19:32]** ---

Senpai?

**[19:33]** ---

*As of today...*

**[19:35]** ---

*you won't have to work anymore.*

**[19:38]** ---

*And as for us,  
we will take responsibility and...*

**[19:46]** ---

What are we supposed to do?

**[19:47]** ---

How should I know?

**[19:51]** ---

Calm down!

**[19:52]** ---

Everyone, carry out your respective roles!

**[19:59]** ---

Th-The body's functions...

**[20:02]** ---

are coming to a halt!

**[20:05]** ---

*There has to be some oxygen!*

*There has to be some somewhere!*

**[20:09]** ---

WELCOME TO THE LUNGS

**[20:10]** ---

W-We're not getting any oxygen!

**[20:13]** ---

H-Has the breathing stopped?

**[20:21]** ---

It's all right. It's going to be all right.

**[20:23]** ---

So, everyone, calm down.

**[20:34]** ---

Dammit!

**[20:35]** ---

Digestion's stopped cold!

**[20:42]** ---

Um, your next order, sir...

**[20:47]** ---

We're waiting for your instructions, sir.

**[20:50]** ---

There's nothing more we can do.

**[21:12]** ---

It's the end of the world!

**[21:17]** ---

Now we can finally rest.

**[21:20]** ---

We don't have to work anymore.

**[21:23]** ---

*But that's so...*

**[21:25]** ---

*irresponsible!*

**[21:27] ---**

*Telling us to work one second,  
then telling us not to work the next!*

**[21:31] ---**

*Work...*

**[21:32] ---**

*Please work, heart!*

**[21:39] ---**

*I...*

**[21:41] ---**

*I still...*

**[21:45] ---**

*s-still...*

**[23:19] ---**

PREVIEW

**[23:20] ---**

- Fight!

- Fight!

**[23:21] ---**

- Fight!

- Fight!

**[23:22] ---**

- Come on, fight!

- Please fight.

**[23:23] ---**

CARDIAC

ARREST

**[23:23] ---**

- Fight!

- Please, fight.

**[23:25] ---**

- Hang in there, dammit!

- Fight, please.

**[23:26] ---**

REVIVAL

**[23:27] ---**

Fight...

**[23:28] ---**

Fight!

**[23:28] ---**

CHANGE

**[23:29] ---**

One more time...

**[23:30] ---**

start moving, heart!

**[23:31] ---**

CARDIAC ARREST, REVIVAL, AND A CHANGE

---

Revision #1

Created 2024-03-01 04:21:49 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 04:21:49 UTC by whimsee